

Enrique Granados

Danzas Españolas

Arranged for Guitar by / Bearbeitet für Gitarre von

Nicholas Petrou

ED 12373

SCHOTT

London · Mainz · New York · Paris · Tokyo

© 1991 Schott & Co. Ltd, London · Printed in England

== Preface ==

Enrique Granados was born at Lérida (Spain) on 27 July 1867 and died at sea on 24 March 1916. He began his musical education in Barcelona where he studied the piano and, from 1883, composition with the composer Felipe Pedrell (1841-1922). In 1887 he travelled to Paris to continue his piano studies and returned to Barcelona after two years to give his first recital and to make his home. Thereafter his time was spent giving concerts in Spain and Paris, composing assiduously and teaching the piano at his own Academia Granados which was founded in 1901. Success as a composer came after his performance of the *Goyescas* for piano in Barcelona in 1911, and later in Paris in 1914. Soon afterwards he was encouraged to compose an opera based on the *Goyescas*. The resulting opera received its first performance in Granados's presence, and with great success, at the Metropolitan Opera, New York, on 26 January 1916. It was on his subsequent return to Europe that the ship on which he was a passenger was torpedoed in the English Channel.

The *Danzas Españolas* were originally written for the piano. In transcribing them for the guitar, I have tried to follow the originals as closely as possible whilst not unnecessarily overburdening the instrument. For this reason transcriptions of six of the original twelve dances have not been attempted in the present edition. The remaining transcriptions follow the order of the originals and are not transposed. I have tried to preserve the contrasting moods and textures of the originals and have avoided unnecessary octave doubling, octave transpositions and harmonics. Some displacement of the part-writing and registers is inevitable when transcribing from the piano to the guitar; nevertheless, I have maintained the original horizontal movement wherever possible, giving priority to the voices in order of importance. My aim throughout has been to conserve the composer's original work whilst creating a practical and honest addition to the guitarist's repertoire.

Nicholas Petrou

== Vorwort ==

Enrique Granados, geb. am 27. Juli 1867 in Lérida (Spanien), gest. am 24. März 1916 bei einem Schiffsunglück, begann seine musikalische Ausbildung in Barcelona, wo er Klavier studierte und ab 1883 bei dem Komponisten Felipe Pedrell (1841-1922) Kompositionsunterricht erhielt. 1887 ging er nach Paris und setzte dort seine Klavierstudien fort. Zwei Jahre später kehrte er nach Barcelona zurück und gab dort sein erstes Konzert. Von nun an lebte er in Barcelona, unternahm Konzertreisen in Spanien und nach Paris, komponierte sehr viel und unterrichtete Klavier an seiner eigenen, 1901 gegründeten Academia Granados. Der Durchbruch als Komponist gelang ihm mit der Aufführung des Klavierzyklus *Goyescas* in Barcelona (1911) und Paris (1914). Bald danach fühlte er sich ermutigt, diesen Klavierzyklus zur Oper *Goyescas* umzuarbeiten, die am 26. Januar 1916 in Anwesenheit des Komponisten mit großem Erfolg an der Metropolitan Opera in New York uraufgeführt wurde. Auf der sich anschließenden Rückreise nach Europa wurde sein Schiff im Ärmelkanal bombardiert.

Die *Danzas Españolas* sind ursprünglich für Klavier geschrieben. Bei der Übertragung auf die Gitarre habe ich mich bemüht, dem Original so nahe wie möglich zu kommen, ohne freilich den instrumentalen Satz zu überfrachten. Aus diesem Grunde wurde bei sechs der insgesamt zwölf *Danzas* auf eine Transkription verzichtet. Die verbleibenden Transkriptionen erscheinen in der originalen Reihenfolge und Tonart. Ich habe mich bemüht, die kontrastreichen Stimmungen und Satztechniken des Originals zu bewahren und unnötige Oktavverdopplungen, Oktavversetzungen und Flageolett-Töne zu vermeiden. Einige Änderungen der Stimmführung und -lage sind freilich bei der Übertragung vom Klavier auf die Gitarre nicht zu umgehen; allerdings habe ich mich, wo immer es möglich war, an die originale horizontale Bewegung gehalten und jeweils derjenigen Stimme Priorität eingeräumt, die am wichtigsten ist. Alles in allem war es mein Anliegen, die originale Gestalt der Komposition zu bewahren, und gleichzeitig eine praktikable Fassung für Gitarre zu liefern, die eine echte Bereicherung des Gitarrenrepertoires darstellt.

Nicholas Petrou

Contents/Inhalt

1	Galante	1
3	Fandango	5
4	Villanesca	12
5	Andaluza	20
10	Melancólica	27
12	Bolero	36

5 Andaluza

Andantino, quasi allegretto

The musical score for 'Andaluza' is written in G major (one sharp) and 6/8 time. It consists of five systems of music. The first system begins with a forte (*f*) dynamic and a piano (*p*) dynamic. The second system includes a section marked IX. The third system includes a section marked VII. The fourth system includes sections marked IX and III. The fifth system includes a section marked II. The score features various musical notations including treble and bass staves, notes, rests, and dynamic markings.

* Ossia etc. for bars 1, 2, 3, 5, 6, 66, 67, 69, 70

11

13

15

17

19

21

m a m

a

ff

marcando

VII
 23 *più p*
 IX
 25 *rit.*
 VII
 27 *a tempo*
 29 *rall.*
più dolce
dim.
 Andante
 31 *molto legato*
morendo
 II
 34 *con molta*
 VI

38 *espressione* *poco f* *meno*

42 *sf* *p* *pp* *rit.*

46 *a tempo*

50

54 *poco più mosso* *meno*

58 *rit.* *p*

Detailed description: The musical score is for a piano piece, likely a sonata or concerto movement, in G major (one sharp) and 8/8 time. The notation is on a single staff. Measures 38-41 show a series of chords and single notes with slurs and ties. Measure 42 begins a new phrase with a forte (*sf*) dynamic, followed by a piano (*p*) and then pianissimo (*pp*) section, marked with a *rit.* (ritardando) instruction. Measures 46-49 return to a more active melody with the *a tempo* marking. Measures 50-53 continue this melodic line. Measures 54-57 show a slight increase in tempo with the *poco più mosso* marking, ending with a *meno* (diminuendo) instruction. Measures 58-61 conclude the section with a *rit.* (ritardando) marking and a piano (*p*) dynamic.

Andante molto
molto rit.

62

dim.

Tempo I

65

⑤

67

p ⑥

69

⑤ ⑥

71

p

73



87 *più p*

89 *rit.*

91 *a tempo*

93 *rall.*

95 *molto rit.*